

ЯЗЫКОВЫЕ И НЕВЕРБАЛЬНЫЕ БАРЬЕРЫ В МЕЖКУЛЬТУРНОЙ РЕЧЕВОЙ КОММУНИКАЦИИ: ПРИЧИНЫ И СТРАТЕГИИ ПРЕОДОЛЕНИЯ

Виниченко А. А., Ширяева А. А.

Белорусская государственная сельскохозяйственная академия
г. Горки, Республика Беларусь

Научный руководитель – к. филол. н., доц. *Скикевич Т. И.*

В современном мире межкультурная коммуникация является неотъемлемой частью повседневной жизни, что объясняется процессами глобализации, высокой миграционной активностью и развитием Интернета, которые способствуют взаимосвязанности мира и облегчают обмен информацией.

Межкультурная коммуникация представляет собой процесс взаимодействия и обмена сведениями между людьми, принадлежащими к разным культурам и говорящим на разных языках. Основным препятствием для успешного общения между представителями разных национальностей и культур часто становится именно языковой барьер, обусловленный различиями в языковых нормах, использовании сленга, диалектов и недостаточным знанием иностранного языка.

Как правило, участники межкультурного общения (коммуниканты) обладают неодинаковым уровнем языковых знаний, что порождает три основных типа языковых барьеров: стилистические, семантические и фонетические [1, с. 1].

Стилистические барьеры возникают, когда собеседники используют привычный для себя, но незнакомый другому стиль речи или специализированную лексику. Например, общение между хирургом и IT-специалистом может быть существенно затруднено из-за обилия профессиональных терминов, таких как «депо плазмолемм» или «фреймворк».

Семантические барьеры обусловлены неверным толкованием многозначных слов, чьи значения сильно зависят от контекста и культурных особенностей. Это приводит к непониманию, поскольку значения слов могут не совпадать между культурами. Примером может служить русское слово «лук», которое среди молодежи может означать модный образ (от англ. look) или оружие для стрельбы у представителей субкультуры «ролевиков», в то время как для старшего поколения оно обозначает овощ. В связи с этим в межкультурной коммуникации крайне важна контекстуализация – умение понимать сообщение или ситуацию на основе контекста, в котором оно произносится.

Кроме того, люди, не в совершенстве владеющие иностранным языком, часто ошибочно полагают, что слова и фразы имеют лишь одно известное им значение, что также усугубляет коммуникативные проблемы.

Фонетические барьеры связаны с неправильным произношением звуков или некорректным делением элементов языка (слов и предложений) в процессе говорения. Этот тип барьера возникает вследствие исторически сложившихся

различий в строении речевого аппарата носителей разных языков, что проявляется в акцентах, неправильной расстановке ударений и путанице слов в предложениях, существенно затрудняя понимание как устной, так и письменной речи. В целом различия в языке, диалектах, акцентах и стилях общения могут приводить к недопониманию, даже если оба коммуниканта говорят на одном языке. Устранение этих барьеров сводится к взаимному стремлению к ясности и точности в выражении мыслей, использованию простого языка, а также избеганию сленга и идиом – устойчивых выражений, которые могут быть непонятны носителям другого языка (например, «вешать лапшу на уши» или «коту под хвост»).

Переходя к описанию невербальных коммуникативных барьеров, которые в отличие от языковых менее очевидны и «не лежат на поверхности», следует отметить, что учеными установлено: около 70 % информации человек воспринимает именно по визуальному (зрительному) каналу. Это означает, что значительную часть человеческого общения составляют невербальные сигналы и поведение. Исходя из этого, недопонимание, вызванное неправильным восприятием и расшифровкой поступающих сигналов, всегда сопутствует межкультурной коммуникации [1, с. 2].

В основе невербальных коммуникативных барьеров лежат особенности несловесных средств общения, то есть язык телодвижений: жесты, мимика, поза, тембр голоса и интонация, тактильный контакт (прикосновения), а также расстояние между людьми в ситуации общения. Так, например, прямой зрительный контакт между собеседниками в Японии (особенно если один из них старше или обладает более высоким статусом) будет являться признаком неуважения, в то время как в России собеседник, прячущий глаза, может восприниматься как неискренний или зажатый [1, с. 3].

Таким образом, языковые (стилистические, семантические и фонетические) и невербальные (жесты, мимика, зрительный контакт) барьеры представляют собой ключевые препятствия в межкультурной речевой коммуникации, усугубляемые глобализацией и миграцией. Эти барьеры приводят к недопониманию и конфликтам, но их наличие стимулирует развитие межкультурной компетентности через изучение культурных особенностей партнеров и совершенствование коммуникативных навыков.

Для преодоления рекомендуется повышение толерантности, активное слушание, использование простого языка без сленга и идиом, а также тренинги по невербальным кодам, включая уважение к различиям в зрительном контакте и дистанции. Эффективное применение этих стратегий – преподавание языков, перевод и культурная адаптация – способствует взаимопониманию и успешному взаимодействию в глобальном мире.

Литература:

1. Сорокин, С. И. Барьеры в межкультурной коммуникации и пути их преодоления / С. И. Сорокин // *Scientia Potentia Est.* – 2024. – № 1. – С. 1–5.